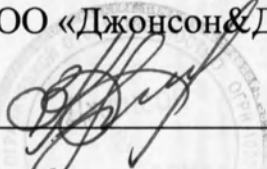


УТВЕРЖДАЮ

Специалист по регистрации

ООО «Джонсон & Джонсон»

 Е.Э. Захарова

« 13 » марта 2012 г.

## **Руководство по эксплуатации:**

Аппарат для дезинфекции помещений лечебно-профилактических  
учреждений,  
ASP GLOSAIR модель 400



# GLOSAIR™ 400



## Руководство по эксплуатации

Руководство по эксплуатации GLOSAIR 400. Издание 1.0. 2010 г. Все права защищены. Копирование запрещено. © 2010 г.

## Введение

### » 1. Общее описание

Система ASP GLOSAIR™ 400 вместе с картриджем ASP GLOSAIR™ 400 предназначена для обеззараживания поверхностей в больницах, учреждениях здравоохранения, торговых и промышленных помещениях.

Принцип работы системы ASP GLOSAIR™ 400 основан на использовании перекиси водорода и катионов серебра, которые распыляются в виде пара и могут обеззараживать помещения объемом от 10 до 200 м³. Дезинфектант (перекись водорода 5–6% с катионами серебра (50 частей на миллион)) поставляется в герметичных 2-литровых контейнерах – картриджах ASP GLOSAIR™ 400.

Процесс обеззараживания с помощью системы ASP GLOSAIR™ 400 состоит из трех этапов:

- Первый этап — это диффузия, при которой перекись водорода и раствор катионов серебра из жидкости превращаются в тонкодисперсный пар со средним размером частиц около 8–12 микрон; частицы при этом электрически заряжены. Пар диффундирует в окружающий воздух и начинает действовать на микроорганизмы на поверхностях в обрабатываемом помещении.

Пользователь задает размер помещения, которое необходимо обработать. Система автоматически рассчитывает количество дезинфектанта, которое необходимо распылить, и время распыления, которое также зависит от размера обрабатываемого помещения. В среднем система распыляет 6 мл/м³ дезинфектанта со средней скоростью 30 мл/мин.

- Второй этап – контактный, во время которого частицы пара воздействуют на микроорганизмы на поверхностях. Комбинированное действие перекиси водорода и катионов серебра приводит к существенному снижению широкого спектра загрязняющих микроорганизмов. Длительность контактного этапа обычно составляет 2 часа.
- Третий (заключительный) этап — это проветривание, предназначенное для снижения концентрации дезинфектанта до безопасного уровня, который позволит человеку находиться в данном помещении.

Система ASP GLOSAIR™ 400 не предназначена для замены ручной процедуры очистки поверхностей. Очистка с помощью системы ASP GLOSAIR™ 400 скорее является дополнительным средством по снижению риска в помещениях с высокой вероятностью загрязнения и инфицирования.

### » 2. Принцип работы

Система ASP GLOSAIR™ 400 генерирует пар из раствора дезинфектанта, содержащего перекись водорода и катионы серебра. Этот пар используется для обеззараживания поверхностей в больницах, учреждениях здравоохранения, торговых и промышленных объектах, а также в других помещениях, где необходимо снизить уровень микробного загрязнения.

Перекись водорода – хорошо известный окислительный агент, уничтожающий



# GLOSAIR™ 400

микроорганизмы за счет действия свободных гидроксильных радикалов. Свободный гидроксильный радикал, обладая высокой активностью, разрушает липиды клеточной мембраны, ДНК и другие важные компоненты клетки.

Катионы серебра инактивируют микроорганизмы путем подавления синтеза белков. Уникальное сочетание перекиси водорода и катионов серебра создает эффективный двойной механизм уничтожения микроорганизмов.

### » 3. Назначение

Система ASP GLOSAIR™ 400 при использовании с картриджем ASP GLOSAIR™ 400 генерирует пар, содержащий перекись водорода и катионы серебра, обеспечивая надлежащее обеззараживание поверхностей в больницах, лабораториях и других помещениях, где необходимо снизить уровень микробного загрязнения. В результате работы аппарата происходит снижение микробного загрязнения. Технология может использоваться для обеззараживания широкого спектра поверхностей, которые в настоящее время очищаются только вручную.



## Содержание

|                                                                                                                                   |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1 : Меры предосторожности</b>                                                                                                  | <b>6</b>  |
| <b>2 : Отдел послепродажного обслуживания</b>                                                                                     | <b>9</b>  |
| <b>3 : Подготовка помещения и необходимые процедуры для обеззараживания территории при использовании системы ASP GLOSAIR™ 400</b> | <b>10</b> |
| » 1 – Подготовка помещения                                                                                                        | 10        |
| » 2 – Установка системы ASP GLOSAIR™ 400 в рабочее положение                                                                      | 10        |
| » 3 – Цикл обеззараживания                                                                                                        | 11        |
| <b>4 : Описание пользовательского интерфейса – клавиатура для программирования</b>                                                | <b>12</b> |
| <b>5 : Описание функций</b>                                                                                                       | <b>12</b> |
| <b>6 : Первый запуск</b>                                                                                                          | <b>13</b> |
| » Подключение аппарата к питанию                                                                                                  | 13        |
| » Первое включение                                                                                                                | 14        |
| » Навигация                                                                                                                       | 14        |
| » Выбор и отображение функций                                                                                                     | 15        |
| » Первая настройка системы ASP GLOSAIR™ 400                                                                                       | 15        |
| <b>7 : Установка и замена картриджа</b>                                                                                           | <b>17</b> |
| » Пошаговая инструкция по замене картриджа                                                                                        | 18        |
| <b>8 : Описание режимов работы</b>                                                                                                | <b>20</b> |
| » 1 – Ручной режим                                                                                                                | 20        |
| » А - Запуск цикла                                                                                                                | 20        |
| » В - Последовательность циклов                                                                                                   | 21        |
| » 2 – Программный режим                                                                                                           | 21        |
| » А - Выбор помещения                                                                                                             | 21        |

## Содержание

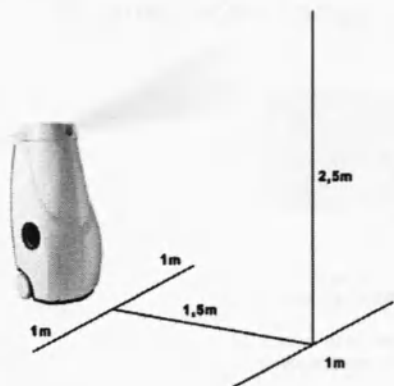
|                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| » В - Последовательность циклов                                        | 22        |
| » 3 - Просмотр программных циклов                                      | 23        |
| » 4 – Управление параметрами помещений                                 | 24        |
| » А – Подмену считывания параметров                                    | 24        |
| » В – Подмену параметров помещения                                     | 24        |
| » В1 – Подмену нового помещения                                        | 25        |
| » В2 – Подмену изменения помещения                                     | 25        |
| » В3 – Подмену удаления помещения                                      | 26        |
| » С – Подмену программных циклов                                       | 26        |
| » С1 – Подмену нового цикла                                            | 27        |
| » С2 – Подмену изменения цикла                                         | 28        |
| » С3 – Подмену удаления цикла                                          | 28        |
| » 5 – Информация об аппарате                                           | 28        |
| » 6 – Техобслуживание и настройка аппарата                             | 30        |
| <b>9 : Отслеживаемость</b>                                             | <b>31</b> |
| <b>10 : Профилактическое техобслуживание</b>                           | <b>32</b> |
| <b>11 : Истечение срока профилактического техобслуживания</b>          | <b>32</b> |
| <b>ПРИЛОЖЕНИЕ 1: Выбор уровня ошибки</b>                               | <b>34</b> |
| <b>ПРИЛОЖЕНИЕ 2: Коды часто встречающихся ошибок</b>                   | <b>35</b> |
| <b>ПРИЛОЖЕНИЕ 3: Подключение системы ASP GLOSAIR™ 400 к компьютеру</b> | <b>37</b> |
| <b>ПРИЛОЖЕНИЕ 4: Принтер ASP GLOSAIR™ 100</b>                          | <b>39</b> |
| <b>ПРИЛОЖЕНИЕ 5: Пульт дистанционного управления ASP GLOSAIR™ 100</b>  | <b>46</b> |
| <b>Примечания</b>                                                      | <b>53</b> |

## 1 : Меры предосторожности

GLOSTER EUROPE НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА НЕИСПРАВНОСТИ ИЛИ НЕПРЕДВИДЕННЫЙ ОТКАЗ ИЗДЕЛИЯ, ЕСЛИ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ НЕ БЫЛИ СОБЛЮДЕНЫ ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ.

НЕИСПРАВНОСТИ ИЛИ НЕПРЕДВИДЕННЫЙ ОТКАЗ УСТРОЙСТВА, ВОЗНИКШИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ НЕВЫПОЛНЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ СИСТЕМЫ ASP GLOSAIR™ 400 И КАРТРИДЖА ASP GLOSAIR™ 400, НЕ ПОКРЫВАЮТСЯ ГАРАНТИЕЙ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

- 1-1: Систему ASP GLOSAIR™ 400 разрешается подключать к источнику питания 230 В (50 Гц) только при помощи шнура питания, поставляемого в комплекте с аппаратом. Разрешается использовать сетевые розетки электропитания только с заземлением (10 А). При наличии сомнений относительно соответствия или номинальной мощности сети электропитания необходимо связаться с местным электроэнергетическим управлением.
- 1-2: Запрещено подключать систему ASP GLOSAIR™ 400 к переходнику. Перегрузка розетки питания может привести к повреждению проводки и системы ASP GLOSAIR™ 400.
- 1-3: Перед применением дезинфицирующего вещества необходимо ознакомиться с паспортом безопасности вещества (SDS), который входит в комплект поставки картриджа ASP GLOSAIR™ 400.
- 1-4: Зафиксируйте время контакта после окончания цикла выброса пара с учетом описаний, содержащихся в пункте 8.2.В данного руководства по эксплуатации: 2 часа.
- 1-5: Убедитесь в том, что персонал покинул помещение на время процесса обеззараживания.
- 1-6: Не входите в помещение во время цикла обеззараживания (время выброса пара и время контакта).
- 1-7: В случае необходимости можно быстро отключить аппарат. Для этого необходимо надеть персональные средства защиты перед входом в помещение, например, защитные очки и лицевую маску (в соответствии с Директивой 89/686/ЕЕС). Отсоедините от розетки шнур питания, идущий от правой нижней части устройства.
- 1-8: Звуковой сигнал указывает на истечение срока службы картриджа. Посмотрите на экран. В сообщении говорится о том, что необходимо установить новый картридж согласно инструкциям из раздела 7.
- 1-9: В случае некорректной работы аппарата будет звучать повторяющийся звуковой сигнал. Посмотрите на экран. В сообщении содержится код соответствующей ошибки. Свяжитесь с отделом послепродажного обслуживания Gloster Europe, используя контактную информацию, предоставленную в разделе 2 данного руководства по эксплуатации.



» 1-10: Регулярно протирайте поверхности аппарата, используя денатурированный спирт или нейтральное моющее средство. Аккуратно очищайте верхнюю часть аппарата чистящим средством, не касаясь распыляющей насадки.

» 1-11: Соблюдайте минимальное расстояние в 1,5 метра между форсункой и первым препятствием (зона формирования пара) напротив аппарата, что позволит корректно распределять пар; также следите за тем, чтобы расстояние с обеих сторон системы ASP GLOSAIR™ 400 до стен было не менее 1 метра – это гарантирует ее нормальное вентилирование и предотвратит образование пара на поверхностях, расположенных рядом с вентилятором. В «зоне формирования пара» не должно быть никаких препятствий.

» 1-12: Запрещается самостоятельно вскрывать и ремонтировать систему ASP GLOSAIR™ 400, а также осуществлять какое бы то ни было вмешательство в ее работу. Убедитесь в отсутствии препятствий, которые могли бы накрывать или блокировать головку форсунки.

» 1-13: Не наклоняйте аппарат более чем на 10 градусов.

» 1-14: Аппарат должен храниться или размещаться на плоской поверхности в вертикальном положении.

» 1-15: В случае падения или опрокидывания аппарата необходимо вернуть его в прежнее положение и немедленно обратиться в отдел послепродажного обслуживания. Эксплуатация аппарата запрещена.

» 1-16: Не накрывайте и не загромождайте вентиляционные решетки на аппарате.

» 1-17: Не пытайтесь открыть или разобрать аппарат, а также не допускайте попадания в него посторонних предметов или жидкостей.

» 1-18: Используйте только дезинфицирующие картриджи производства Gloster Europe.

» 1-19: При эксплуатации системы ASP GLOSAIR™ 400 в номинальных условиях температура воздуха в помещении должна составлять 15–35 градусов Цельсия. Для получения информации об использовании аппарата в особых условиях проконсультируйтесь со специалистами Gloster Europe.

» 1-20: Температура хранения системы ASP GLOSAIR™ 400 должна составлять 5–40 градусов Цельсия.

» 1-21: Система ASP GLOSAIR™ 400 (включая картридж ASP GLOSAIR™ 400) не предназначена для использования людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, или же в случае отсутствия достаточного опыта или знаний; эксплуатация допустима только в том случае, если данные лица находятся под присмотром или были обучены способам использования системы ASP GLOSAIR™ 400 лицом, ответственным за их безопасность. К эксплуатации системы ASP GLOSAIR™ 400 не должны допускаться дети.

# GLOS AIR 400

➤ 1 - 22: В случае аварийного рассеивания картриджа ASP GLOS AIR™ 400 наденьте защитную маску, перчатки и очки.

➤ 1 - 23: Системой ASP GLOS AIR™ 400 в среднем распыляется 6 мл дезинфицирующего вещества на кубический метр.

➤ 1 - 24: Время распыления.  
Система ASP GLOS AIR™ 400 автоматически рассчитывает время распыления после ввода параметров размера помещения.

➤ 1 - 25: Время контакта.  
После распыления необходимо покинуть помещение как минимум на 2 часа, чтобы позволить дезинфицирующему веществу завершить процесс обеззараживания помещения.

➤ 1 - 26: Не используйте аппарат, если сетевой шнур поврежден.

➤ 1 - 27: Память:  
В системе ASP GLOS AIR™ 400 могут храниться данные о 100 помещениях (названия и их объем) и данные о примерно 200 последних циклах обеззараживания. Во избежание утери информации рекомендуется как можно чаще сохранять и распечатывать сведения о помещениях и циклах дезинфекции.

➤ 1 - 28 Примерное время цикла:

| ОПИСАНИЕ                                           | единица измерения | значения |     |     |     |     |      |
|----------------------------------------------------|-------------------|----------|-----|-----|-----|-----|------|
| Объем помещения                                    | м³                | 10       | 54  | 81  | 108 | 135 | 200  |
| Среднее содержание дезинфицирующего вещества       | мл/м³             | 6        |     |     |     |     |      |
| Средний объем распыления дезинфицирующего вещества | мл                | 60       | 324 | 486 | 648 | 810 | 1200 |
| Дополнительный объем                               | мл                | 15       |     |     |     |     |      |
| Время активации                                    | мин               | 5        |     |     |     |     |      |
| Коэффициент распыления (± 20%)                     | мл/мин            | 30       |     |     |     |     |      |
| Эквивалентное время распыления                     | мин               | 2        | 11  | 16  | 22  | 27  | 40   |
| Время контакта                                     | мин               | 120      |     |     |     |     |      |
| Время цикла                                        | мин               | 127      | 136 | 141 | 147 | 152 | 165  |



Не наклонять систему ASP GLOS AIR™ 400 более чем на 10°.  
Хранить и устанавливать аппарат исключительно на плоской горизонтальной поверхности.

➤ 1 - 29 Таблички:  
Не наклоняйте устройство более чем на 10°.

GLOSTER EUROPE  
Immobilité Brestois - B&C  
Rue Pierre et Marie Curie  
51461 LABRECQ, FRANCE  
Tel : +33 (0)5 62 98 42 42  
Fax : +33 (0)5 62 98 30 30

Fonction : 230V  
Frequency : 50Hz  
Power : 1300 W  
Weight : 15Kg



**GLOS AIR 400**

Product code : GLO194230  
Manufacturing Date (yy/mm/dd) : 2010-02-02  
Made in France  
Serial Number : SR2V2X23A10H1400844



10 000000 000000 1011100526211000844



Модель аппарата

Год производства

Контактная информация  
Gloster Europe

Характеристики аппарата

Серийный номер



# GLOSAIR™ 400

## 2: Отдел послепродажного обслуживания

ОСТОРОЖНО!  
ОПЕРАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ  
ДОЛЖНЫ ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ ТОЛЬКО УПОЛНОМОЧЕННЫМ  
ТЕХНИЧЕСКИМ СПЕЦИАЛИСТОМ.

» Свяжитесь с местным официальным дистрибьютором для получения контактной информации своего пункта сервисного обслуживания.

Кроме того, сведения о пунктах сервисного обслуживания можно получить следующими способами:

**Веб-сайт:** [www.aspjj.com](http://www.aspjj.com)

**E-mail:** [glosairtechnical@its.jnj.com](mailto:glosairtechnical@its.jnj.com)

**Почтовый адрес:** Gloster Europe  
Service Après Vente  
Immeuble Biostep - Bât. C  
Rue Pierre & Marie Curie  
31681 Labège - Франция

**Тел.:** +33 (0) 5 62 88 42 22  
**Факс:** +33 (0) 5 62 88 36 85

» Директивы и согласованные стандарты CE и характеристики аппарата

### СВЕДЕНИЯ О СООТВЕТСТВИИ (для системы ASP GLOSAIR™ 400)

Директивы  
ЕС

Согласованные  
стандарты

2006/42/EC  
2006/95/EC

EN 60335-1

2004/108/EEC

NF EN 61000-4-2  
NF EN 61000-4-3  
NF EN 61000-4-4  
NF EN 61000-4-5  
NF EN 61000-4-6  
NF EN 61000-4-11  
NF EN 55011  
NF EN 55022

Среднее содержание  
дезинфицирующего  
вещества

6 мл/м³

Расход через форсунку

30 мл/мин ± 20%

Обрабатываемые объемы

от 10 до 200 м³

Габариты (мм)

1080 (высота) x 512 (длина)  
x 620 (ширина)

Масса

55 кг

Электропитание

230 В  
50 Гц

Мощность

1,3 кВт

Время контакта

120 минут

Хранение системы ASP  
GLOSAIR™ 400 и картриджа  
ASP GLOSAIR™ 400

Хранение в вертикальном  
положении

## 3 : Подготовка помещения и необходимые процедуры для обеззараживания территории с помощью системы ASP GLOSAIR™ 400

### » 3 - 1: Подготовка помещения

Перед началом обеззараживания выполните следующие действия:

- Уберите грязное белье.
- Уберите весь мусор.
- Вымойте стены, пол и все поверхности с помощью моющего средства, соответствующего особенностям помещения. Удалите всю видимую грязь.
- Закройте окна и все внешние двери.
- Выключите систему кондиционирования.
- Выключите системы вентиляции и воздухозабора.
- На время выключите установленные в помещении пожарные и дымовые датчики.
- Если отключение систем кондиционирования и вентиляции невозможно, то просто накройте все воздухозаборные и выпускные отверстия. Благодаря этому обеспечивается равномерное распыление дезинфицирующего вещества в необходимой концентрации по всему помещению, а также предотвращается утечка перекиси водорода в окружающую среду.
- По возможности приведите условия в помещении в соответствие со следующими требованиями:

Температура:  $20^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$

Относительная влажность: 50–75%

- Убедитесь, что температура хранения картриджа ASP GLOSAIR™ 400 не ниже  $5^{\circ}\text{C}$  и не выше  $40^{\circ}\text{C}$ .
- Убедитесь, что картридж ASP GLOSAIR™ 400 не подвергается воздействию солнечных лучей.
- Убедитесь, что его срок годности не истек.
- Установите систему ASP GLOSAIR™ 400 в помещении, подлежащем обеззараживанию.

### » 3 - 2: Установка системы ASP GLOSAIR™ 400 в рабочее положение

Чтобы выбрать оптимальное место расположения системы ASP GLOSAIR™ 400 в помещении, в котором будет проводится обеззараживание, помните о следующем:

- **Зона образования «сухого пара».** Распыление газа происходит через внешнюю форсунку под углом в  $40\text{--}50^{\circ}$ . Сухой пар образуется на расстоянии около 1,5 метра от оборудования и на высоте 2,5 метра (см. следующий рисунок). В зоне распыления не должны находиться посторонние предметы, мебель и иные препятствия.

- **Расположение системы для оптимального обеззараживания.** Систему ASP GLOSAIR™ 400 необходимо установить в углу помещения, при этом распыляющая форсунка должна быть направлена в противоположный угол. При таком размещении достигается надлежащее обеззараживание помещения.
- **Расположение системы для вентиляции.** Оставьте по 1 метру с каждой стороны системы для забора и выпуска воздуха.

### » 3 - 3: Цикл обеззараживания

Более подробную информацию о программировании системы см. в разделе о запуске циклов.

- Включите систему ASP GLOSAIR™ 400 в розетку и убедитесь, что система правильно распознала картридж ASP GLOSAIR™ 400.
- Задайте объем помещения, подлежащего обработке. Система автоматически рассчитает количество дезинфицирующего вещества для распыления.

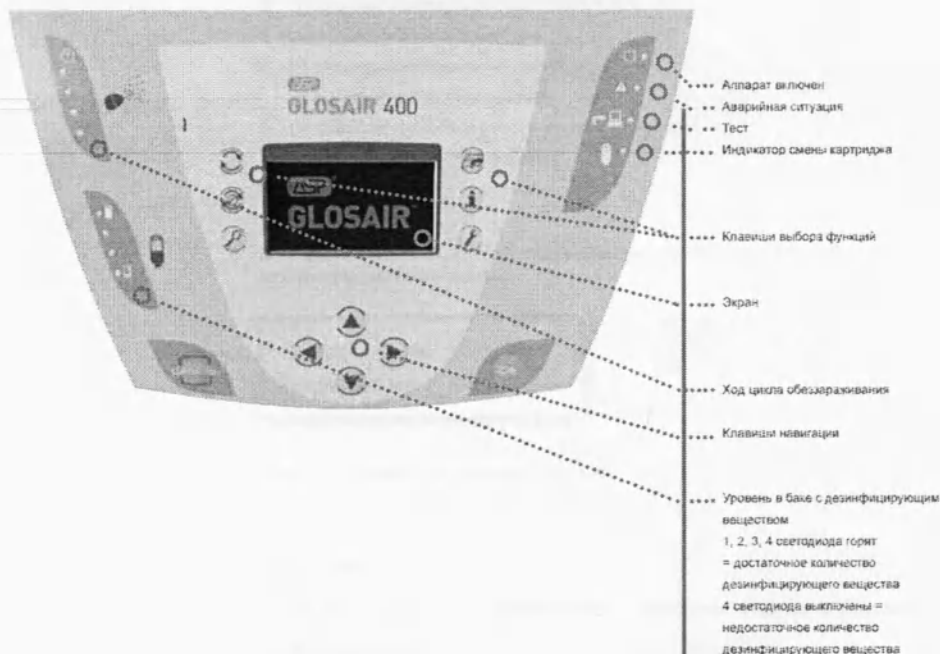
*Примечание. Время распыления может составить от 2 (при объеме в 10 м³) до 40 минут (при объеме в 200 м³)*

- Убедитесь, что двери и окна закрыты (см. инструкции выше в данном разделе).
- Запустите процесс.
- Покиньте помещение. Закройте дверь и поместите знак, предупреждающий о том, что в помещении проводится обеззараживание. Укажите время начала и окончания обеззараживания, включив следующее предупреждение: «**НЕ ВХОДИТЬ! В ПОМЕЩЕНИИ ИДЕТ ОБЕЗЗАРАЖИВАНИЕ**».
- После завершения фазы распыления (ее длительность рассчитывается системой ASP GLOSAIR™ 400) время контакта, необходимое для эффективного обеззараживания, составит 2 часа.
- После 2 часов контакта обеззараживание можно считать завершенным. Можно перезапустить системы вентиляции и кондиционирования, снова подключить пожарные и дымовые датчики и открыть помещение.

#### ОСТОРОЖНО!

ПРИ СОБЛЮДЕНИИ ОПРЕДЕЛЕННЫХ УСЛОВИЙ  
МОЖНО НА КОРОТКОЕ ВРЕМЯ ВОЙТИ В ПОМЕЩЕНИЕ.  
ПОЖАЛУЙСТА, ОЗНАКОМЬТЕСЬ С МЕСТНЫМИ НОРМАМИ  
И РЕКОМЕНДАЦИЯМИ ОТНОСИТЕЛЬНО ДОПУСТИМОГО  
УРОВНЯ ОСТАТОЧНОЙ КОНЦЕНТРАЦИИ ПЕРЕКИСИ  
ВОДОРОДА ПЕРЕД ПОВТОРНЫМ ВХОДОМ В ПОМЕЩЕНИЕ.

## 4: Описание пользовательского интерфейса – клавиатура для программирования



## 5: Описание функций

» Выбор функций осуществляется при помощи функциональных клавиш, описанных ниже.



» **Запуск цикла обеззараживания:**

Запуск цикла обеззараживания на основе параметров, которые были предварительно установлены в соответствующем меню. Эта опция используется для запуска цикла ручного обеззараживания.





» **Автоматический режим работы:**

Данная функция используется для автоматического обеззараживания помещений по расписанию, которое было введено в соответствующем меню.



» **Просмотр параметров программного цикла:**

Данная функция используется для просмотра программных циклов обеззараживания (в автоматическом режиме). Она также используется для просмотра расписания циклов обеззараживания, записанного в память аппарата.



» **Управление параметрами помещений:**

Эта функция используется для создания, просмотра, редактирования и удаления настроек для помещений, в которых будет проводиться обеззараживание. Настройка параметров включает в себя присвоение имени каждому помещению, ввод значений их объема и конфигурирование циклов обеззараживания для автоматического режима работы. Данная функция также используется для настройки времени начала цикла в автоматическом режиме работы.



» **Информация об аппарате:**

Данная функция используется для просмотра записей пройденных циклов, информации о дате проведения следующего техобслуживания и о версиях различных компонентов аппарата.



» **Техобслуживание и настройка аппарата:**

Данная функция используется для выбора языка, продувки аппарата, установки даты и времени, а также настройки аппарата (экран, звук и т.д.).

## 6: Первый запуск

» **Подключение аппарата к питанию**

Подключите аппарат к источнику питания при помощи шнура питания, входящего в комплект поставки.



Для более удобного хранения электрический кабель можно свернуть. Всегда полностью разворачивайте электрический кабель перед подключением системы ASP GLOS AIR™ 400 к сети питания.



Кнопка аварийного выключения находится в спущенном положении. В готове к активации в случае возникновения проблем.



0: Электропитание выключено (стандартная работа системы ASP GLOS AIR™ 400).  
1: Электропитание включено.

## » Первый запуск

Инициализация системы ASP GLOSAIR™ 400 состоит из следующих этапов:

1. Включение индикатора.
2. Появление логотипа ASP GLOSAIR™ 400.
3. Самодиагностика клавиатуры.
4. Появление сообщений об ошибках (в соответствующих ситуациях).
5. Сообщение о необходимости замены картриджа (в соответствующих ситуациях).
6. Главное меню.

Во время запуска появляется показанное ниже сообщение. Нажмите кнопку OK для инициализации аппарата.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ  
ИНИЦИАЛИЗАЦИЯ



Подтвердить  
инициализацию

Данное сообщение не появится повторно.

## » Навигация

Клавишам системы ASP GLOSAIR™ 400 соответствуют следующие функции:



Подтверждение шага  
или текущего выбора.



Отмена текущей  
операции и возврат к  
предыдущему шагу.



Клавиши навигации  
вправо-влево



Клавиши навигации  
вверх-вниз

## » Функции и экран

Выберите нужную функцию и нажмите кнопку ОК.



Экран и функции

## » Первая настройка системы ASP GLOS AIR™ 400

• Перед запуском каждого цикла необходимо ввести оригинальные настройки из раздела «Техобслуживание и настройка аппарата»:

ПРИНТЕР  
ДАТЧИК  
ДАТА И ВРЕМЯ  
ЯЗЫК  
ПРОДУВКА  
ПАРОЛЬ  
ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ  
КОНТРАСТНОСТЬ  
ЧАСОВОЙ ПОЯС  
УРОВЕНЬ ОШИБКИ  
ЧАСТ. ПРОДУВКА  
НАЗАД



Выбор меню



Подтвердить



Вернуться в главное меню

• Выберите язык и нажмите кнопку ОК в меню «Техобслуживание и настройка аппарата».

FRANÇAIS  
ENGLISH  
ITALIANO



Перейдите в меню выбора языка и измените язык (на экране отображены только три языка). Используйте клавиши со стрелками перехода вверх и вниз для отображения дополнительных языков.



Подтвердить

# GLOSAIR 400 Руководство по эксплуатации

• Выберите часовой пояс:

ЕВРОПА  
РИМ



Выберите часовой пояс



Подтвердить

• Перевод часов на летнее и зимнее время происходит автоматически:

1

ИЮЛЬ  
2009  
ДАТА 4



Переход вверх/вниз по меню



Следующий символ



Переход к параметрам времени

ИЮЛЬ  
2009  
ДАТА 4  
08:07:59



Изменение параметров



Следующий символ



Подтвердить изменения

Теперь можно перейти к настройке параметров для помещений, в которых планируется проведение обеззараживания (раздел 8.4), и запустить циклы обеззараживания (см. раздел 8.1).

## 7: Установка и замена картриджа

ОСТОРОЖНО! ЛЮБЫЕ ПОПЫТКИ ЗАМЕНИТЬ КАРТРИДЖ БЕЗ СОБЛЮЖДЕНИЯ УКАЗАННЫХ НИЖЕ УСЛОВИЙ, МОГУТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ НЕИСПРАВНОСТЯМ В РАБОТЕ АППАРАТА.



Вероятно, бак пуст (ни один из светодиодов не горит).



Посмотрите на светодиод замены картриджа — он должен мигать.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

НЕОБХОДИМ НОВЫЙ КАРТРИДЖ

На экране появляется показанное здесь сообщение.



Подтвердить

### ВНИМАНИЕ!

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА МОЖЕТ ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ ЛИБО ПРИ ВКЛЮЧЕНИИ ПИТАНИЯ, ЛИБО ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ ЦИКЛА ОБЕЗЗАРАЖИВАНИЯ. ПРИ ЭТОМ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВЫПОЛНЕННЫ ВСЕ ВЫШЕПЕРЕЧИСЛЕННЫЕ УСЛОВИЯ. ПРИ ОТСУТСТВИИ СМЕННОГО КАРТРИДЖА МОЖНО ОТЛОЖИТЬ ПРОЦЕДУРУ ЗАМЕНЫ. ПРИ ЭТОМ СОХРАНИТСЯ ДОСТУП К НЕКОТОРЫМ ФУНКЦИЯМ МЕНЮ, В ТОМ ЧИСЛЕ К МЕНЮ ИНФОРМАЦИИ И НАСТРОЕК ЗАПУСК ЦИКЛОВ ОБЕЗЗАРАЖИВАНИЯ БЕЗ СМЕНЫ КАРТРИДЖА НЕВОЗМОЖЕН.

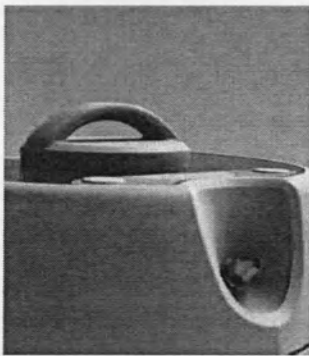
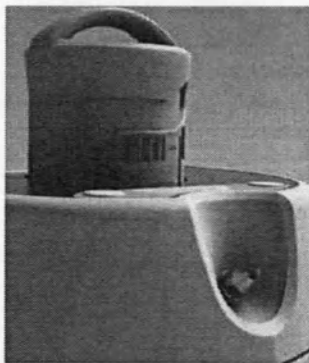
# GLOSAIR 400 Руководство по эксплуатации

## ► Пошаговая инструкция по замене картриджа:

Сейчас можно вставить картридж.

### шаг 1

Вставьте картридж в камеру.  
Совместите красную точку на картридже ASP GLOSAIR™ 400 с красной точкой на устройстве ASP GLOSAIR™ 400.



### шаг 2

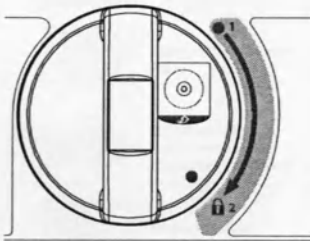
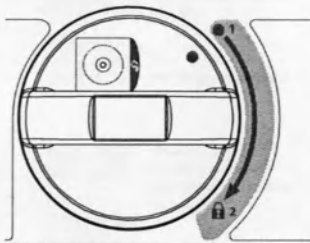
Дождитесь, пока картридж будет распознан. Если на экране не появляется сообщение ни об идентификации, ни об отказе, повторите шаг 1. Если распознать данный картридж не удастся, используйте другой.

**Картридж не распознается в следующих случаях:**

- истечение срока годности;
- несовместимость изделия.

### шаг 3

Поверните картридж по часовой стрелке и зафиксируйте.



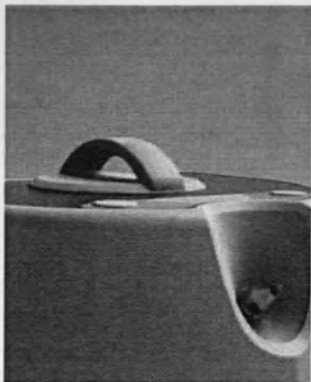
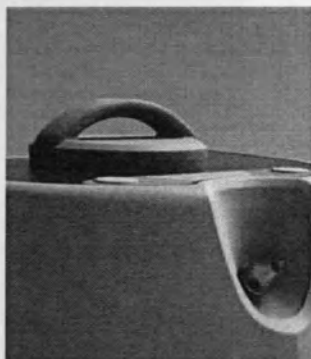
ASP

# GLOSAIR™ 400

ОСТОРОЖНО!  
КАРТРИДЖ ЗАБЛОКИРОВАН. ЛЮБАЯ ПОПЫТКА РАЗБЛОКИРОВАТЬ  
КАРТРИДЖ БЕЗ СОБЛЮДЕНИЯ ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАМЕНЕ  
МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ.  
ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРОТЫКАТЬ МЕМБРАНУ КАРТРИДЖА.

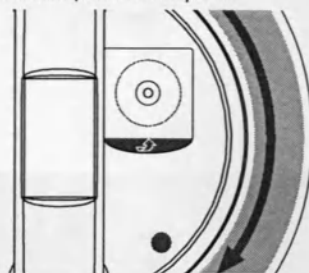
## шаг 3 (продолжение)

Поверните картридж по часовой  
стрелке и зафиксируйте.



## шаг 4

Снимите наклейку с  
вентиляционного отверстия.



Убедитесь, что красная точка на  
картридже совпадает с символом  
замка на системе  
ASP GLOSAIR™ 400.

## шаг 5

Подождите, пока бак не наполнится.

## шаг 6

Как только бак наполнится, аппарат  
вернется к главному меню.

После того как картридж  
ASP GLOSAIR™ 400 помещен  
в главный бак, он подлежит  
использованию на протяжении трех  
месяцев.

По прошествии трех месяцев срок  
годности картриджа  
ASP GLOSAIR™ 400 истекает —  
следует осуществить его продувку и  
извлечение из аппарата (инструкции  
по продувке см. в разделе 8.6).

## 8 : Описание режимов работы

### 8.1 Ручной режим



» А – Запуск цикла



ПОМЕЩЕНИЕ ISU 1  
ОБЪЕМ 37 М3

ПУСК ЧЕРЕЗ  
00 : 00

ПОМЕЩЕНИЕ ISU 1  
ОБЪЕМ 37 М3

ПУСК ЧЕРЕЗ  
00 : 00

ПОМЕЩЕНИЕ ISU 1  
ОБЪЕМ 37 М3

ПУСК ЧЕРЕЗ  
00 : 00



Ручной режим



Вернуться в главное меню



Выбрать помещение



Назначить начало с задержкой через определенное время (Ч:ММ)



Вернуться к предыдущему окну



Назначить начало с задержкой через определенное время (часы)



Задать минуты



Вернуться в главное меню



Назначить начало с задержкой через определенное время (минуты)



Запустить цикл



Вернуться к настройкам минут

Специалист по регистрации  
ООО «Джонсон & Джонсон»

Прошито и  
пронумеровано 11 листов



Е.О. Захарова